

Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia

Przedmiot zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest tłumaczenie, skład, przygotowanie do druku oraz druk Strategii rozwoju województwa – Podkarpackie 2020.

I. STRATEGIA ROZWOJU WOJEWÓDZTWA- PODKARPACKIE 2020

1. Parametry techniczne:

Publikacja (bez okładki):

- format pionowo B5 240mmx170mm,
- objętość w formacie A4 w materiale do przekazania Wykonawcy - 112 stron, z których ok. 30% wypełniają rysunki i tabele. Publikacja wraz z tabelami i rysunkami zawiera ok. 356.100 znaków ze spacjami, w tym ok. 272.100 znaków ze spacjami w formie tekstowej.
- druk dwustronny pełny kolor,
- rodzaj papieru: kreda matowa 3-krotnie powlekana 130 g/m²,
- zawartość: tekst, tabele, rysunki (mapy),

Okładka publikacji:

- format pionowo B5 240mmx170mm,
- druk jednostronny pełny kolor,
- materiał okładki: karton o gramaturze 250g/m² kredowany jednostronnie z białym spodem, okryty jednostronnie folią.
- publikacja klejona na grzbiecie w technologii PUR lub równoważnej,

Publikacja w wersji elektronicznej jest dostępna na stronie internetowej <http://monitoruj.podkarpackie.pl/dokumenty-strategiczne.html>

2. Nakład publikacji:

- wersja polskojęzyczna 1 000 egzemplarzy,
- wersja angielskojęzyczna 200 egzemplarzy

Łącznie 1200 egzemplarzy.

3. Szczegółowy zakres (opis) prac obejmujących publikację:

Wykonawca w oparciu o materiały przekazane przez Zamawiającego w formie wydruku komputerowego (jest do wglądu u Zamawiającego) oraz w postaci elektronicznej w programie WORD na płycie CD wykona:

- tłumaczenie zawartości publikacji na język angielski przez tłumacza posiadającego doświadczenie w tłumaczeniach tekstów z zakresu problematyki rozwoju regionalnego lub dokumentów Unii Europejskiej poświęconych polityce rozwoju (wymagane jest złożenie pisemnego oświadczenia tłumacza),
- weryfikację tłumaczenia publikacji w języku angielskim przez native speakera (wymagane jest złożenie pisemnego oświadczenia o gotowości przyjęciu zlecenia od Wykonawcy),
- opracowanie graficzne okładki publikacji w postaci 3. projektów na podstawie materiałów otrzymanych od Zamawiającego oraz własnych Wykonawcy (w tym fotografii), przy czym Zamawiający ma prawo zadysponować wykonanie kolejnych 3. projektów,
- opracowanie graficzne publikacji (poza okładką) poprzez wprowadzenie jednobarwnych wyróżnień nie obejmujących już obecnych w dostarczonym materiale wydawniczym,

- wszelkie prace techniczne i edytorskie (w tym korektorskie) służące przygotowaniu publikacji do druku, przy czym Wykonawca w okresie realizacji zamówienia ma prawo do 3. korekt obejmujących błędy językowe i edytorskie (w tym obejmujące wersję angielskojęzyczną). Zamawiający nie ma obowiązku wskazywać wszystkich błędów. W przypadku dostrzeżenia błędów w 3. poprawionej wersji publikacji, Zamawiający ma prawo rozwiązać umowę z winy Wykonawcy.
- próbny wydruk 1. egzemplarza publikacji (wersji polsko i angielskojęzycznej) oparty na zatwierdzonych wcześniej przez Zamawiającego materiałach wydawniczych, który przedłoży w siedzibie Zamawiającego do akceptacji. Dopuszcza się dwukrotne przedłożenie próbnego wydruku. Brak jego akceptacji daje Zamawiającemu prawo do rozwiązania umowy z winy Wykonawcy.
- druk zaakceptowanej wersji publikacji zgodnie z warunkami określonymi w parametrach technicznych i informacji o nakładach,
- dostawę gotowej publikacji do siedziby Zamawiającego,
- wersję elektroniczną (PDF na nośniku) zapewniającą możliwość wykonania dodruku publikacji w obu wersjach językowych, które przekaże Zamawiającemu.

II. DIAGNOZA SYTUACJI SPOŁECZNO-GOSPODARCZEJ WOJEWÓDZTWA PODKARPACKIEGO

1. Parametry techniczne:

Publikacja (bez okładki):

- format pionowo B5 240mmx170mm,
- objętość w formacie A4 w materiale do przekazania Wykonawcy - 342 strony, z których ok. 30% wypełniają rysunki i tabele. Publikacja wraz z tabelami i rysunkami zawiera ok. 934.500 znaków ze spacjami, w tym ok. 710.000 znaków ze spacjami w formie tekstowej.
- druk dwustronny pełny kolor,
- rodzaj papieru: kreda matowa 3-krotnie powlekana 130 g/m²,
- zawartość: tekst, tabele, rysunki (mapy),

Okładka publikacji:

- format pionowo B5 240mmx170mm,
- druk jednostronny pełny kolor,
- materiał okładki: karton o gramaturze 250g/m² kredowany jednostronnie z białym spodem, okryty jednostronnie folią.
- publikacja klejona na grzbiecie w technologii PUR lub równoważnej,

Publikacja w wersji elektronicznej jest dostępna na stronie internetowej <http://monitoruj.podkarpackie.pl/dokumenty-strategiczne.html>

2. Nakład publikacji:

- wersja polskojęzyczna 300 egzemplarzy,

3. Szczegółowy zakres (opis) prac obejmujących publikację:

Wykonawca w oparciu o materiały przekazane przez Zamawiającego w formie wydruku komputerowego (jest do wglądu u Zamawiającego) oraz w postaci elektronicznej w programie WORD na płycie CD wykona:

- opracowanie graficzne okładki publikacji w postaci 3. projektów na podstawie materiałów otrzymanych od Zamawiającego oraz własnych Wykonawcy (w tym fotografii), przy czym Zamawiający ma prawo zadysponować wykonanie kolejnych 3. projektów,

- opracowanie graficzne publikacji (poza okładką) poprzez wprowadzenie jednobarwnych wyróżnień nie obejmujących już obecnych w dostarczonym materiale wydawniczym,
- wszelkie prace techniczne i edytorskie (w tym korektorskie) służące przygotowaniu publikacji do druku, przy czym Wykonawca w okresie realizacji zamówienia ma prawo do 3. korekt obejmujących błędy językowe (w tym ortograficzne) i edytorskie. Zamawiający nie ma obowiązku wskazywać wszystkich błędów. W przypadku dostrzeżenia błędów w 3. poprawionej wersji publikacji, Zamawiający ma prawo rozwiązać umowę z winy Wykonawcy.
- próbny wydruk 1 egzemplarza publikacji oparty na zatwierdzonych wcześniej przez Zamawiającego materiałach wydawniczych, który przedłoży w siedzibie Zamawiającego do akceptacji. Dopuszcza się dwukrotne przedłożenie próbnego wydruku. Brak jego akceptacji daje Zamawiającemu prawo do rozwiązania umowy z winy Wykonawcy.
- druk zaakceptowanej wersji publikacji zgodnie z warunkami określonymi w parametrach technicznych i informacji o nakładzie,
- dostawę gotowej publikacji do siedziby Zamawiającego,
- wersję elektroniczną (PDF na nośniku) zapewniającą możliwość wykonania dodruku publikacji, które przekaże Zamawiającemu.

III. Prognoza oddziaływania na środowisko projektu STRATEGII ROZWOJU WOJEWÓDZTWA - PODKARPACKIE 2020

1. Parametry techniczne:

Publikacja (bez okładki):

- format pionowo B5 240mmx170mm,
- objętość w formacie A4 w materiale do przekazania Wykonawcy - 156 stron, z których ok. 50% wypełniają tabele i rysunki (mapy). Publikacja zawiera wraz z tabelami i rysunkami ok. 429.000 znaków ze spacjami, w tym ok. 256.000 znaków ze spacjami w formie tekstowej.
- druk dwustronny pełny kolor,
- rodzaj papieru: kreda matowa 130 g/m²,
- zawartość: tekst, tabele, rysunki (mapy),

Okładka publikacji:

- format pionowo B5 240mmx170mm,
- druk jednostronny pełny kolor,
- materiał okładki: karton o gramaturze 250g/m² kredowany jednostronnie z białym spodem, okryty jednostronnie folią.
- publikacja klejona na grzbiecie w technologii PUR lub równoważnej,

Publikacja w wersji elektronicznej jest dostępna na stronie internetowej <http://monitoruj.podkarpackie.pl/dokumenty-strategiczne.html>

2. Nakład publikacji:

- wersja polskojęzyczna 200 egzemplarzy,

3. Szczegółowy zakres (opis) prac obejmujących publikację:

Wykonawca w oparciu o materiały przekazane przez Zamawiającego w formie wydruku komputerowego (jest do wglądu u Zamawiającego) oraz w postaci elektronicznej w programie WORD na płycie CD wykona:

- opracowanie graficzne okładki publikacji w postaci 3. projektów na podstawie materiałów otrzymanych od Zamawiającego oraz własnych Wykonawcy (w tym

fotografii), przy czym Zamawiający ma prawo zadysponować wykonanie kolejnych 3. projektów,

- wszelkie prace techniczne i edytorskie (w tym korektorskie) służące przygotowaniu publikacji do druku, przy czym Wykonawca w okresie realizacji zamówienia ma prawo do 3. korekt obejmujących błędy językowe (w tym ortograficzne) i edytorskie. Zamawiający nie ma obowiązku wskazywać wszystkich błędów. W przypadku dostrzeżenia błędów w 3. poprawionej wersji publikacji, Zamawiający ma prawo rozwiązać umowę z winy Wykonawcy.
- próbny wydruk 1. egzemplarza publikacji oparty na zatwierdzonych wcześniej przez Zamawiającego materiałach wydawniczych, który przedłoży w siedzibie Zamawiającego do akceptacji. Dopuszcza się dwukrotne przedłożenie próbnego wydruku. Brak jego akceptacji daje Zamawiającemu prawo do rozwiązania umowy z winy Wykonawcy.
- druk zaakceptowanej wersji publikacji zgodnie z warunkami określonymi w parametrach technicznych i informacji o nakładzie,
- dostawę gotowej publikacji do siedziby Zamawiającego,
- wersję elektroniczną (PDF na nośniku) zapewniającą możliwość wykonania dodruku publikacji, które przekaże Zamawiającemu.

IV. Program Strategicznego Rozwoju Bieszczad

1. Parametry techniczne:

Publikacja (bez okładki):

- format pionowo B5 240mmx170mm, objętość w formacie A4 w materiale do przekazania Wykonawcy - 116 stron, z których ok. 20% wypełniają tabele i rysunki (mapy). Publikacja zawiera wraz z tabelami i rysunkami ok. 257. 800 znaków ze spacjami, w tym ok. 212.000 znaków ze spacjami w formie tekstowej.
- druk dwustronny pełny kolor,
- rodzaj papieru: kreda matowa 3-krotnie powlekana 130 g/m²,
- zawartość: tekst, tabele, rysunki (mapy),

Okładka publikacji:

- format pionowo B5 240mmx170mm,
- druk jednostronny pełny kolor,
- materiał okładki: karton o gramaturze 250g/m² kredowany jednostronnie z białym spodem, pokryty jednostronnie folią.
- publikacja klejona na grzbiecie w technologii PUR lub równoważnej,

2. Nakład publikacji:

- wersja polskojęzyczna 100 egzemplarzy,

3. Szczegółowy zakres (opis) prac obejmujących publikację:

Wykonawca w oparciu o materiały przekazane przez Zamawiającego w formie wydruku komputerowego (jest do wglądu u Zamawiającego) oraz w postaci elektronicznej w programie WORD na płycie CD wykona:

- opracowanie graficzne okładki publikacji w postaci 3. projektów na podstawie materiałów otrzymanych od Zamawiającego oraz własnych Wykonawcy (w tym fotografii), przy czym Zamawiający ma prawo zadysponować wykonanie kolejnych 3. projektów,
- wszelkie prace techniczne i edytorskie (w tym korektorskie) służące przygotowaniu publikacji do druku, przy czym Wykonawca w okresie realizacji zamówienia ma prawo do 3. korekt obejmujących błędy językowe (w tym ortograficzne) i edytorskie.

Zamawiający nie ma obowiązku wskazywać wszystkich błędów. W przypadku dostrzeżenia błędów w 3. poprawionej wersji publikacji, Zamawiający ma prawo rozwiązać umowę z winy Wykonawcy.

- próbny wydruk 1. egzemplarza publikacji oparty na zatwierdzonych wcześniej przez Zamawiającego materiałach wydawniczych, który przedłoży w siedzibie Zamawiającego do akceptacji. Dopuszcza się dwukrotne przedłożenie próbnego wydruku. Brak jego akceptacji daje Zamawiającemu prawo do rozwiązania umowy z winy Wykonawcy.
- druk zaakceptowanej wersji publikacji zgodnie z warunkami określonymi w parametrach technicznych i informacji o nakładzie,
- dostawę gotowej publikacji do siedziby Zamawiającego,
- wersję elektroniczną (PDF na nośniku) zapewniającą możliwość wykonania dodruku publikacji, które przekaże Zamawiającemu.

V. Diagnoza stanu rozwoju Bieszczad

1. Parametry techniczne:

Publikacja (bez okładki):

- format pionowo B5 240mmx170mm,
- objętość w formacie A4 w materiale do przekazania Wykonawcy - 64 strony, z których ok. 25% wypełniają tabele i rysunki (mapy). Publikacja zawiera wraz z tabelami i rysunkami ok. 106.800 znaków ze spacjami, w tym 89.700 znaków ze spacjami w formie tekstowej.
- druk dwustronny pełny kolor,
- rodzaj papieru: kreda matowa 130 g/m²,
- zawartość: tekst, tabele, rysunki (mapy),

Okładka publikacji:

- format pionowo B5 240mmx170mm,
- druk jednostronny pełny kolor,
- materiał okładki: karton o gramaturze 250g/m² kredowany jednostronnie z białym spodem, okryty jednostronnie folią.
- publikacja klejona na grzbiecie w technologii PUR lub równoważnej,

2. Nakład publikacji:

- wersja polskojęzyczna 100 egzemplarzy,

3. Szczegółowy zakres (opis) prac obejmujących publikację:

Wykonawca w oparciu o materiały przekazane przez Zamawiającego w formie wydruku komputerowego (jest do wglądu u Zamawiającego) oraz w postaci elektronicznej w programie WORD na płycie CD wykona:

- opracowanie graficzne okładki publikacji w postaci 3. projektów na podstawie materiałów otrzymanych od Zamawiającego oraz własnych Wykonawcy (w tym fotografii), przy czym Zamawiający ma prawo zadysponować wykonanie kolejnych 3. projektów,
- wszelkie prace techniczne i edytorskie (w tym korektorskie) służące przygotowaniu publikacji do druku, przy czym Wykonawca w okresie realizacji zamówienia ma prawo do 3. korekt obejmujących błędy językowe (w tym ortograficzne) i edytorskie. Zamawiający nie ma obowiązku wskazywać wszystkich błędów. W przypadku dostrzeżenia błędów w 3. poprawionej wersji publikacji, Zamawiający ma prawo rozwiązać umowę z winy Wykonawcy.
- próbny wydruk 1. egzemplarza publikacji oparty na zatwierdzonych wcześniej przez Zamawiającego materiałach wydawniczych, który przedłoży w siedzibie Zamawiającego do akceptacji. Dopuszcza się dwukrotne przedłożenie próbnego

wydruku. Brak jego akceptacji daje Zamawiającemu prawo do rozwiązania umowy z winy Wykonawcy.

- druk zaakceptowanej wersji publikacji zgodnie z warunkami określonymi w parametrach technicznych i informacji o nakładzie,
- dostawę gotowej publikacji do siedziby Zamawiającego,
- wersję elektroniczną (PDF na nośniku) zapewniającą możliwość wykonania dodruku publikacji, które przekaże Zamawiającemu.

Termin wykonania zamówienia:

Wykonawca zobowiązuje się wykonać usługi objęte niniejszym SOPZ do 13.12.2013 r.

Warunki realizacji zamówienia:

1. Zamówienie, którego przedmiot opisany jest w niniejszym Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia (SOPZ) wykonywane będzie, w następujący sposób:
 - 1) Zamawiający w dniu zawarcia umowy przekaże Wykonawcy materiały wydawnicze do publikacji które są przedmiotem zamówienia w postaci wydruków komputerowych oraz w formie elektronicznej w programie WORD na płycie CD.
 - 2) Wykonawca wykona zamówienie zgodnie z warunkami określonymi w części SOPZ w której szczegółowo opisano Przedmiotu zamówienia.
 - 3) W trakcie realizacji zamówienia Wykonawca zobowiązany jest do przeprowadzania stałych konsultacji z Zamawiającym w jego siedzibie i uzyskiwania pisemnych akceptacji (dopuszcza się akceptację w formie elektronicznej) oraz do wprowadzania wszelkich zmian zgodnie z sugestiami Zamawiającego. Zamawiający zobowiązuje się dokonać przeglądu i odnieść się do dostarczanych do akceptacji materiałów w ciągu 2. dni roboczych.
 - 4) Wykonawca dostarczy własnym środkiem transportu, na własny koszt oraz ryzyko i rozładuje w ramach wynagrodzenia przedmiot zamówienia do miejsca wskazanego przez Zamawiającego na terenie jego siedziby (al. Ł. Cieplińskiego 4, 35-010 Rzeszów).
 - 5) Publikacje objęte niniejszym zamówieniem, a będące przedmiotem dostawy do siedziby Zamawiającego będą opakowane w sposób zabezpieczający przed uszkodzeniem. Za szkody powstałe w trakcie dostawy spowodowane nienależytym opakowaniem lub przebiegiem transportu winę ponosi Wykonawca.
 - 6) Odbiór przedmiotu zamówienia zostanie potwierdzony protokołem podpisanym przez Zamawiającego i Wykonawcę w dniu dostawy publikacji do siedziby Zamawiającego. Dzień podpisania protokołu przez Zamawiającego będzie dniem wykonania zamówienia.